



CATHOLIC ARCHDIOCESE  
OF MELBOURNE

## **CẬP NHẬT #36: CÁC HƯỚNG DẪN TỔNG QUÁT VỀ MỤC VỤ liên quan đến đại dịch COVID-19 cho Tổng Giáo phận Melbourne**

**Thông tin Cập nhật: 17 tháng 6 năm 2021, 12:00pm**

Các Hướng dẫn sau đây đã được ĐTGM Peter A Comensoli, Tổng Giám mục Melbourne chấp thuận, để hỗ trợ Giáo sĩ và Giáo dân với các câu hỏi liên quan đến các lĩnh vực phụng vụ và mục vụ cụ thể tại Tổng giáo phận Melbourne trong lúc xảy ra đại dịch COVID-19 hiện nay.

Các hạn chế được đưa ra là bắt buộc khi được ban hành theo chỉ thị hợp pháp của Giám đốc Y tế Victoria, nơi Tình trạng Khẩn cấp vẫn được duy trì cho đến ngày **16 tháng 12 năm 2021**.

Kể từ **11g59 tối Thứ Năm 17 tháng 6 năm 2021**, các biện pháp bổ sung sau đây được áp dụng trên toàn vùng Metropolitan Melbourne và Vùng Quê Victoria cho đến khi có thông báo mới.

	<b>Vùng Quê Victoria</b>	<b>Metropolitan Melbourne</b>
<b>Khẩu trang che mặt</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Phải đem theo trong mọi lúc.</li><li>• Phải đeo khi ở khu trong nhà (trừ lúc ở nhà) hoặc được miễn trừ.</li><li>• Phải đeo khi ở khu ngoài trời nơi không thể duy trì khoảng cách thể lý 1,5 mét.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Phải đem theo trong mọi lúc.</li><li>• Phải đeo khi ở khu trong nhà (trừ lúc ở nhà) hoặc được miễn trừ.</li><li>• Phải đeo khi ở khu ngoài trời nơi không thể duy trì khoảng cách thể lý 1,5 mét.</li></ul>
<b>Nghi lễ và Tụ hội về Tôn giáo</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cho phép tối đa <b>300 người</b> ở mỗi địa điểm (số người bao gồm cả vị chủ sự, nhạc sĩ và kỹ thuật viên).</li><li>• Áp dụng chỉ số mật độ <b>1 người cho mỗi 4 mét vuông</b>.</li><li>• Các trường hợp ngoại lệ được áp dụng riêng cho một trường. Tham khảo MACS để biết thêm chi tiết.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cho phép tối đa <b>150 người</b> ở mỗi địa điểm, bao gồm <b>không quá 75 người ở khu trong nhà</b> (số người bao gồm cả vị chủ sự, nhạc sĩ và kỹ thuật viên).</li><li>• Áp dụng chỉ số mật độ <b>1 người cho mỗi 4 mét vuông</b>.</li><li>• Các trường hợp ngoại lệ được áp dụng riêng cho một trường. Tham khảo MACS để biết thêm chi tiết.</li></ul>
<b>Đám Tang (trong nhà và ngoài trời)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cho phép với không quá <b>100 người</b> (và những người cần thiết để tiến hành tang lễ).</li><li>• Trẻ em dưới 12 tháng tuổi không tính trong số này.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cho phép với không quá <b>75 người</b> (và những người cần thiết để tiến hành tang lễ).</li><li>• Trẻ em dưới 12 tháng tuổi không tính trong số này.</li></ul>
<b>Đám Cưới (trong nhà và ngoài trời)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cho phép với không quá <b>50 người</b> (bao gồm cả đôi tân hôn, vị chủ sự và 2 người chứng).</li><li>• Điều này được áp dụng cho bất kỳ nơi tổ chức hôn lễ nào, ngoại trừ nếu ở tư gia thì phải áp dụng giới hạn cho tư gia.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cho phép với không quá <b>20 người</b> (bao gồm cả đôi tân hôn, vị chủ sự và 2 người chứng).</li><li>• Điều này được áp dụng cho bất kỳ nơi tổ chức hôn lễ nào, ngoại trừ nếu ở tư gia thì phải áp dụng giới hạn cho tư gia.</li></ul>

<b>Tụ hội xã hội, thăm viếng và rời nhà</b>	<b>Có thể rời nhà vì mọi lý do.</b>  Không có giới hạn đi lại giữa vùng Metropolitan Melbourne và Vùng Quê Victoria.	<b>Có thể rời nhà vì mọi lý do.</b>  <b>Đi lại trong tiểu bang:</b> Giới hạn 25km đi lại được gỡ bỏ.  Không có giới hạn đi lại giữa vùng Metropolitan Melbourne và Vùng Quê Victoria.
<b>Tụ họp tại tư gia</b>	Giới hạn <b>5 người lớn mỗi ngày</b> cùng nhau hoặc riêng biệt (người phụ thuộc của người đến thăm không tính trong số này).	Giới hạn <b>2 người lớn mỗi ngày</b> cùng nhau hoặc riêng biệt (người phụ thuộc của người đến thăm không tính trong số này).
<b>Tụ họp nơi công cộng (công viên, bãi biển, ...)</b>	Được phép tới <b>50 người</b> .	Được phép tới <b>20 người</b> .
<b>Thăm viếng Cơ sở Chăm sóc</b>	Không được đến thăm cơ sở chăm sóc người già hoặc cơ sở chăm sóc khác ngoại trừ vì lý do cận tử và các mục đích được phép mà thôi.	Không được đến thăm cơ sở chăm sóc người già hoặc cơ sở chăm sóc khác ngoại trừ vì lý do cận tử và các mục đích được phép mà thôi.
<b>Thăm viếng Bệnh viện</b>	Chỉ được phép vào các cơ sở chăm sóc sức khỏe vì lý do cận tử, người phối ngẫu đi với sản phụ hoặc cha mẹ đi theo trẻ em.	Chỉ được phép vào các cơ sở chăm sóc sức khỏe vì lý do cận tử, người phối ngẫu đi với sản phụ hoặc cha mẹ đi theo trẻ em.
<b>Làm việc</b>	Nếu có thể làm việc ở nhà thì nên làm ở nhà. Giới hạn ở mức 75% hoặc 30 người nếu tổng số người làm không quá 40.	Nếu có thể làm việc ở nhà thì nên làm ở nhà. Giới hạn ở mức 50% hoặc 20 người nếu tổng số người làm không quá 40.
<b>Mã truy tìm QR</b>	Hạn mức 15 phút được bãi bỏ. Đến mọi cơ sở đều phải ghi danh.	Hạn mức 15 phút được bãi bỏ. Đến mọi cơ sở đều phải ghi danh.

Trong mọi trường hợp, một người đang chờ kết quả thử nghiệm, bao gồm cả giáo sĩ (ngay cả khi không có triệu chứng) không được tham dự các hoạt động ở nhà thờ hoặc giáo xứ cho đến khi thử nghiệm được xác nhận âm tính. Ngoài ra, trong mọi trường hợp, bất kỳ ai nếu có tiếp xúc gần với người đang chờ kết quả thử nghiệm hoặc những người đã thử nghiệm dương tính thì không được tham dự.

## VICTORIA

Chúng ta hoan nghênh việc nối lỏng thêm tại các nơi thờ phượng của chúng ta và các cơ hội tụ họp, nhưng lưu ý và tôn trọng rằng nhiều người trong cộng đồng chúng ta luôn cảm thấy thận trọng và lo lắng trong những tuần tới, và tỷ số mật độ đó sẽ ngăn cản toàn bộ cộng đồng của chúng ta tụ họp như họ mong muốn.

Hiện tại, tất cả người Công giáo tại Melbourne vẫn tiếp tục được miễn trừ luật buộc tham dự Thánh lễ Chúa nhật cho đến khi có sự chỉ đạo tiếp theo của Đức Tổng Giám mục. Chúng ta tiếp tục thực hiện luật buộc giữ ngày Chúa nhật thánh trong hân hoan, cho dù chúng ta có thể tham dự Thánh lễ hay không, và có thể làm như vậy bằng bất kỳ hình thức cầu nguyện nào với các thành viên trong gia đình và giáo xứ, đọc Kinh thánh và khích lệ nhau trong đức tin của chúng ta. Dự thánh lễ trực tuyến với tâm tình cầu nguyện tiếp tục là một nguồn an ủi tuyệt vời vào các ngày Chúa nhật.

Tùy nơi thích hợp, các Hướng dẫn Phụng vụ dưới đây được áp dụng, lưu ý sự khác biệt giữa vùng Metropolitan Melbourne và vùng Quê Victoria.

## CÁC NƠI THỜ PHƯỢNG VÀ TỤ HỘI VỀ TÔN GIÁO

- Tại vùng **Metropolitan Melbourne (trong nhà hoặc ngoài trời)**: Được phép tối đa **150 người ở mỗi địa điểm**, bao gồm **không quá 75 người ở khu trong nhà**, áp dụng chỉ số mật độ **1 người cho mỗi 4 mét vuông**.
- Tại **Vùng Quê Victoria (trong nhà hoặc ngoài trời)**: Được phép tối đa **300 người ở mỗi địa điểm**, áp dụng chỉ số mật độ **1 người cho mỗi 4 mét vuông**.
- Nơi thờ phượng phải sử dụng dịch vụ lưu trữ hồ sơ điện tử thông qua Dịch vụ Mã QR miễn phí của Chính phủ Victoria: [coronavirus.vic.gov.au/qrcode](https://coronavirus.vic.gov.au/qrcode);
- Hạn mức 15 phút đã bãi bỏ và mọi người đến các cơ sở đều phải ghi danh qua hệ thống Mã QR.
- Phải đeo khẩu trang khi ở khu trong nhà trừ khi được miễn trừ. Trên toàn tiểu bang được khuyến cáo nên đeo khẩu trang khi ra khu ngoài trời nếu không thể giữ khoảng cách thể lý 1,5m.
- Vệ sinh phòng ngừa phải được tuân thủ nghiêm ngặt;
- Một nơi thờ phượng có thể có các buổi lễ tôn giáo ở khu trong nhà hoặc ngoài trời cùng một lúc.
- Các nơi thờ phượng có thể tiếp tục mở cửa cho các dịch vụ hỗ trợ công cộng thiết yếu. Các dịch vụ hỗ trợ công cộng thiết yếu bao gồm ngân hàng thực phẩm, giúp đỡ những người vô gia cư hoặc các hoạt động thiết yếu khác. Giữa mọi người phải giữ khoảng cách ít nhất 1,5 mét.
- Các cuộc tụ hội tôn giáo ngoài trời phải được tổ chức ở vị trí ngoài trời gần nơi thờ phượng tổ chức lễ. Điều này có nghĩa là:
  - có thể được tổ chức trong khuôn viên một nơi thờ phượng hoặc trong bãi đậu xe;
  - một nơi công cộng ngoài trời, như công viên, gần nơi thờ phượng. Có thể cần có giấy phép của hội đồng địa phương. Có thể tìm ra hội đồng địa phương của mình bằng cách sử dụng ['Know Your Council'](#);
  - các trường học muốn tổ chức một buổi lễ tôn giáo ngoài trời nên làm gần nơi thờ phượng của họ. Đối với nhiều trường, đây có thể là sân bầu dục hoặc sân thể thao của trường (ví dụ: nếu hội trường của trường được sử dụng cho các hoạt động tôn giáo và do đó là nơi thờ phượng). Các trường có thể tìm thêm thông tin trên ['advice for schools'](#) và thông qua ['Melbourne Archdiocese Catholic Schools'](#);

## HƯỚNG DẪN TỔNG QUÁT VỀ PHỤNG VỤ

Những Nguyên tắc Phụng vụ này nhằm hỗ trợ Giáo sĩ và tín hữu trong việc cử hành Thánh lễ một cách tôn kính và trong niềm vui, trong khi duy trì các biện pháp phòng ngừa cho sức khỏe và an toàn được cung cấp bởi các cơ quan y tế và chính quyền. Bằng cách tuân thủ cẩn thận các chỉ thị và biện pháp phòng ngừa được nêu trong tài liệu này cho việc cử hành Thánh lễ, ngay cả với những giới hạn của các hạn chế hiện nay có thể diễn ra một cách thận trọng. Chúng ta mong muốn được tụ hội cùng với tất cả mọi người để cử hành Hy tế Thánh Thể một cách an toàn, nhưng trong hoàn cảnh hiện nay, chúng ta phải chuyên cần tuân theo các hướng dẫn này, sử dụng ý thức chung và tôn trọng người khác.

### KHẨU TRANG CHE MẶT và KHỬ TRÙNG

- Trong vùng **Metropolitan Melbourne** và **Vùng quê Victoria** - tất cả mọi người phải đem theo khẩu trang khi rời khỏi nhà trừ khi có lý do hợp pháp để khỏi đem. Phải đeo khẩu trang khi vào khu trong nhà ngoại trừ khi ở nhà riêng hoặc được miễn trừ và phải đeo khẩu trang khi ở ngoài trời nếu không thể duy trì khoảng cách thể lý 1,5m.

- Việc khử trùng phải tiếp tục được dùng thường xuyên trong suốt buổi Phụng vụ và vị chủ tế phải khử trùng một cách rõ ràng trước và sau khi trao Mình Thánh Chúa.
- Đối với Giáo sĩ: Phải đeo khẩu trang khi bước vào Thánh lễ. Chúng có thể được tháo ra khi cử hành Thánh lễ, nhưng phải đeo lại khi cho Rước lễ và khi rời bàn thờ kết thúc Thánh lễ.

**HÁT LỄ** (xem hướng dẫn ở dưới)

## **PHỤNG VỤ LỜI CHÚA**

### **Trong Vùng Quê Victoria và vùng Metropolitan Melbourne:**

- Tất cả những người tham dự phải luôn đeo khẩu trang khi ở khu vực trong nhà, trừ khi dưới 12 tuổi hoặc có lý do hợp pháp để khỏi đeo.
- Người đọc sách có thể kéo khẩu trang xuống để đọc. Điều này cũng áp dụng cho Lời nguyện Tín hữu.
- Hướng dẫn này cũng được mở rộng cho ca xướng viên (hoặc các ca viên nếu số lượng nhiều hơn cho phép): khi ca xướng viên đang hát, khẩu trang có thể được kéo xuống. Nhưng phải đeo lại vào mọi lúc khác.

## **PHỤNG VỤ THÁNH THỂ**

- Bánh lễ dùng để thánh hiến cho các tín hữu rước nên được đặt trên một Đĩa (hoặc Bình) riêng biệt khác với Đĩa đặt bánh thánh mà linh mục sẽ rước.
- Tất cả các linh mục đồng tế theo luật phải rước Mình và Máu Chúa Kitô.

## **VIỆC RƯỚC LỄ**

*Các thông tin sau đây được đề ra nhằm làm cho việc trao Mình Thánh Chúa trong Thánh lễ được an toàn cho cả thừa tác viên và người lên rước lễ. Tất cả các quy tắc phụng vụ thông thường về việc trao Mình Thánh Chúa phải được tuân thủ trong các quy tắc này để bảo đảm sự toàn vẹn của việc cử hành Thánh lễ và phân phát Thánh Thể.*

Với việc đưa Victoria vào giai đoạn An-toàn-COVID, giờ đây chúng ta có thể tụ hội với số lượng đông hơn và được rước lễ trở lại. Đón nhận Chúa chúng ta theo cách này là một thời điểm có ý nghĩa quan trọng và có sự thân mật riêng với Chúa Giêsu, và Giáo hội muốn bảo đảm việc đó được thực hiện với phẩm giá và sự tôn trọng.

Đức Tổng Giám Mục đã xem xét lại các biện pháp đã được áp dụng để việc trao Mình Thánh Chúa được an toàn. Bí tích Thánh Thể có thể được nhận không có hạn chế trên lưỡi hoặc trên tay nhưng tùy theo quyết định của người cho Rước Lễ. Đức Tổng Giám Mục giao việc đó cho từng thừa tác viên trao Mình Thánh Chúa để tự họ xác định xem có cảm thấy thoải mái khi làm như vậy trên lưỡi trong giai đoạn này hay không. Mọi người đều được yêu cầu kiên nhẫn – chúng ta có một số giáo sĩ và những người thuộc nhóm có nguy cơ cao về sức khỏe của họ do tuổi tác hoặc các yếu tố khác, vì vậy việc dỡ bỏ quy định này tùy thuộc vào thừa tác viên trong từng trường hợp. Các thừa tác viên được yêu cầu thể hiện sự quan tâm và tôn trọng những người lên rước lễ, hầu hết trong số họ đã không tham dự Thánh lễ một cách thường xuyên trong hầu hết cả năm.

Tất cả những người tham dự phải luôn đeo khẩu trang khi ở khu vực trong nhà, trừ khi dưới 12 tuổi hoặc có lý do hợp pháp để khỏi đeo.

Những điều sau đây được khuyến nghị:

### **Đối với Linh mục (hoặc thừa tác viên) và người lên rước lễ:**

#### **Trong Vùng Quê Victoria và trong vùng Metropolitan Melbourne:**

- Phải đeo khẩu trang khi trao Mình Thánh Chúa.

- Người lên rước lễ chỉ rước Mình Thánh, không được chia nhau Chén thánh.
- Các hướng dẫn về việc Rước Lễ phải được thông báo cho giáo dân vào thời điểm của Nghi Thức Bẻ Bánh.
- Thừa tác viên khử trùng tay trước khi bắt đầu cho rước lễ.
- Mỗi người lên rước lễ tiến đến một điểm cách thừa tác viên khoảng 1,5 mét và gỡ bỏ một bên khẩu trang của họ, đồng thời khử trùng tay của họ tại một trạm khử trùng đặt gần đó.
- Sau đó, người lên rước lễ đối thoại với thừa tác viên: "Mình Thánh Chúa Kitô"; "Amen" từ khoảng cách 1,5 mét.
- Thừa tác viên đưa Mình Thánh ra cao hơn một chút so với hai tay dang ra và hai bàn tay để phẳng của người lên rước lễ, người này sau khi nhận Mình Thánh Chúa sẽ bước sang một bên và đưa Mình Thánh Chúa vào lưới của mình.
- Người lên rước lễ đeo lại khẩu trang và trở về chỗ ngồi.
- Trong quá trình cho Rước lễ, nếu thừa tác viên tiếp xúc thân thể với người lên rước lễ, thừa tác viên được yêu cầu phải khử trùng tay của mình ngay một cách kỹ lưỡng. Để có thể thực hiện được việc khử trùng như vậy, nên đặt một bàn có dụng cụ khử trùng tay gần vị trí của thừa tác viên trao Mình Thánh Chúa.
- Thừa tác viên phải khử trùng tay sau khi cho rước lễ xong.
- Những người muốn rước lễ bằng lưới được yêu cầu phải lên sau cùng. Trong trường hợp này, việc khử trùng tay được khuyến nghị ngay sau mỗi lần trao Mình Thánh Chúa cho từng người.

## HÁT LỄ

Được phép hát. Hát theo nhóm là an toàn nhất khi áp dụng các biện pháp sau:

- Tại **Vùng Quê Victoria và vùng Metropolitan Melbourne**, cộng đoàn tham dự phải luôn đeo khẩu trang khi hát ở khu vực trong nhà. Điều này sẽ gây khó khăn cho việc ca hát, và nên khuyến khích cộng đoàn kiềm chế việc ca hát, hoặc ca hát một cách nhẹ nhàng.
- Ca xướng viên hoặc ca đoàn phải đeo khẩu trang khi hát trong nhà. Có thể tháo khẩu trang ra trong khi hát nhưng phải đeo lại vào những lúc khác.

Các khuyến nghị khác khi ca hát có thể diễn ra bao gồm:

- Hát ngoài trời hoặc trong phòng thông gió (có cửa sổ mở);
- Khoảng cách thể lý giữa mỗi người ít nhất 2 mét khi hát;
- Các buổi hát ngắn (dưới một giờ);
- Hát nhẹ nhàng.
- Khi hát với không gian kín bên trong nhà, khuyến cáo không sử dụng quạt, đứng tự do hoặc sát trần. Ca viên phải đứng cách khán giả 5 mét nếu có thể được.

## THỜ PHƯỢNG RIÊNG

**Các nơi thờ phượng có thể mở cửa cho việc thờ phượng riêng trong Vùng Quê Victoria và vùng Metropolitan Melbourne.**

- Tại **Vùng Quê Victoria và vùng Metropolitan Melbourne**, bất kỳ ai tham dự buổi cầu nguyện ở khu vực trong nhà đều phải đeo khẩu trang;
- Không có giới hạn cụ thể về thời gian cầu nguyện riêng, ngoại trừ giới hạn về số người cho **Vùng Quê Victoria** hoặc vùng **Metropolitan Melbourne**, và phải tuân thủ tất cả các chỉ thị về

chỉ số mật độ cũng như về khoảng cách và vệ sinh. Đây cũng là một phần của kế hoạch An-toàn-COVID của giáo xứ.

- Lưu ý việc lưu giữ hồ sơ ở dưới.

## LƯU GIỮ HỒ SƠ

Tất cả các địa điểm của các tổ chức tôn giáo, phải áp dụng quy tắc bốn mét vuông và sử dụng lưu trữ hồ sơ điện tử thông qua Dịch vụ Mã QR miễn phí của Chính phủ Victoria.

Hạn mức 15 phút đã được bãi bỏ và mọi người đến các cơ sở đều phải ghi danh. Phải tuân thủ hạn mức về số người ở mỗi địa điểm tùy theo vùng.

## BẢNG CHỈ DẪN

Trong trường hợp cơ sở thờ phượng có nơi ra vào công cộng, các tổ chức tôn giáo phải treo bảng chỉ dẫn tại mỗi lối vào chung cho mỗi không gian trong nhà và ngoài trời, cho biết sức chứa tối đa, các yêu cầu về vệ sinh An-toàn-COVID và về khoảng cách thể lý.

## LÀM VỆ SINH

Các tổ chức tôn giáo phải bảo đảm các khu vực chung và công cộng được làm sạch bằng chất khử trùng thường xuyên, với các bề mặt tiếp xúc nhiều được lau chùi hai lần mỗi ngày. Thiết bị dùng chung nên được làm sạch giữa các lần sử dụng.

- Các tài liệu tái sử dụng hoặc dùng chung như bản tin, bài đọc, v.v. có thể dùng nhưng phải được làm sạch giữa các lần sử dụng. Khuyến cáo nên dùng các bản in sử dụng một lần, hoặc mỗi người nên tự đem theo các vật phẩm dùng riêng cho mình.
- Các vật phẩm tôn kính có thể được để tại chỗ nhưng phải được tôn kính theo những cách không liên quan đến việc chạm vào hoặc hôn kính (chẳng hạn như cúi chào hoặc hành động khác phù hợp với đức tin).

## ĐÁM CƯỚI

Đám cưới có thể tổ chức bên trong nhà hoặc ngoài trời theo các điều kiện sau đây:

Tại **Vùng Quê Victoria**, được phép tổ chức Đám Cưới với **không quá 50 người** (kể cả đôi tân hôn, vị chủ sự và hai người chứng).

Tại **Metropolitan Melbourne**, được phép tổ chức Đám Cưới với **không quá 20 người** (kể cả đôi tân hôn, vị chủ sự và hai người chứng).

Nơi thờ phượng phải áp dụng **quy tắc bốn mét vuông** để bảo đảm có đủ chỗ giữ khoảng cách 1,5m giữa mọi người. Quy tắc mét vuông bao gồm cả đôi tân hôn và vị chủ sự, nhưng không tính người chụp hình. Cũng không bao gồm trẻ nhỏ dưới 12 tháng tuổi.

- Tất cả những người tham dự ở khu vực trong nhà phải đeo khẩu trang, ngoại trừ Cô dâu và Chú rể không cần đeo khẩu trang trong buổi lễ.
- Có thể tháo khẩu trang ra để chụp ảnh, nhưng mọi người phải được khuyến khích đứng xa những người khác 1,5m.
- Vệ sinh phòng ngừa phải được tuân thủ nghiêm ngặt;
- Ở khu vực ngoài trời, người tham dự được khuyến nghị đeo khẩu trang khi không thể giữ khoảng cách 1,5 mét với người khác.

- Người chụp hình không tính trong giới hạn số khách mời của đám cưới. Không có giới hạn về số lượng người chụp hình hoặc quay phim cho mỗi đám cưới. Khi chụp hình, người chụp hình nên luôn ở cách xa những người khác 1,5 mét.
- Sau lễ cưới, nhà thờ phải được khử trùng.

## ĐÁM TANG

Đám tang có thể tổ chức ở khu trong nhà hoặc ngoài trời theo các điều kiện sau đây:

- Tại **Vùng Quê Victoria**, Đám Tang được phép tổ chức với **không quá 100 người** (và những người cần thiết để tiến hành tang lễ).
- Tại vùng **Metropolitan Melbourne**, Đám Tang được phép tổ chức với **không quá 75 người** (và những người cần thiết để tiến hành tang lễ).
- Trẻ em dưới 12 tháng tuổi không tính trong số người giới hạn này.
- Các nơi thờ phượng phải áp dụng **quy tắc bốn mét vuông** để bảo đảm có đủ chỗ giữ khoảng cách 1,5m giữa mọi người.
- Tất cả những người tham dự phải đeo khẩu trang, kể cả các nhân viên tang lễ, các kỹ thuật viên và các người đánh đàn.
- Vệ sinh phòng ngừa phải được tuân thủ nghiêm ngặt;
- Những người dự đám tang phải đeo khẩu trang khi ở ngoài trời nếu không thể giữ khoảng cách 1,5 mét với người khác.
- Được phép tổ chức Phụng vụ tang lễ trong nhà nguyện ở nhà quàn, nếu gia đình muốn.
- Sau tang lễ, nhà thờ phải được khử trùng.

## RỬA TỘI

Lễ Rửa tội có thể được cử hành tại **Vùng Quê Victoria và vùng Metropolitan Melbourne** dựa theo những giới hạn mới nhất về tụ hội tôn giáo ngoài trời và bên trong nhà.

- Tất cả những người tham dự phải luôn luôn đeo khẩu trang khi ở khu trong nhà, trừ khi dưới 12 tuổi hoặc có lý do hợp pháp để khỏi đeo. Ngay cả khi đeo khẩu trang, những người tham dự phải giữ khoảng cách ít nhất 1,5 mét giữa mình và những người khác (trừ khi họ là những người sống chung nhà với nhau). Phải đeo khẩu trang khi ở ngoài trời nếu không thể duy trì khoảng cách 1,5 mét với người khác;
- Có thể tháo khẩu trang để chụp ảnh nhưng khuyến nghị mọi người tránh xa người khác 1,5m.
- Phải tránh Rửa tội bằng cách dim mình hoặc dùng nước đã làm phép trước. Phải dùng nước mới trong mọi trường hợp rửa tội cá nhân, và được xả bỏ ngay sau đó.
- Nước được làm phép và dùng cho mỗi lần rửa tội.
- Cha mẹ phải giữ đứa trẻ được rửa tội trong suốt thời gian đó.
- Linh mục ban phép lành chào đón đứa trẻ mà không chạm vào đứa trẻ..
- Hai lần xúc dầu được thực hiện bằng cách sử dụng bông tăm dùng một lần.
- Linh mục đổ nước lên đầu đứa trẻ từ phía trên.
- Cha mẹ mặc áo trắng cho đứa trẻ.
- Việc thắp sáng ngọn nến sẽ do người cầm nến thực hiện.
- Mọi người được khuyến cáo đeo khẩu trang ở khu vực trong nhà hoặc ngoài trời khi không thể giữ khoảng cách 1,5 mét với người khác.

- Vệ sinh phòng ngừa phải được tuân thủ nghiêm ngặt;
- Sau khi Rửa tội trong nhà xong, nhà thờ phải được khử trùng.

## GIẢI TỘI

**Tại Vùng Quê Victoria và vùng Metropolitan Melbourne, bí tích Hòa giải có thể cử hành theo Nghi thức thứ Nhất và thứ Hai. Cần đáp ứng tất cả các yêu cầu về mật độ, giãn cách và vệ sinh trong mọi lúc.**

- Phải luôn đeo khẩu trang khi ở khu vực trong nhà.
- Hạn mức 15 phút đã được bãi bỏ và việc lưu giữ hồ sơ bây giờ trở thành bắt buộc.
- Khi có nhu cầu cấp bách cần phải ban Bí tích Hòa giải cho nhiều người cùng lúc (ví dụ: đối với một nhóm người trong bệnh viện đang nguy tử vì Coronavirus), thì cần liên hệ với Đại diện Giám mục Miền (Regional Vicar) để xin phép theo như Giáo luật khoản 961 và 962 quy định.

## THÊM SỨC

**Bí tích Thêm sức có thể được cử hành trong Vùng Quê Victoria và trong vùng Metropolitan Melbourne phù hợp với tất cả các quy định về mật độ, giãn cách và vệ sinh hiện hành.**

### A. Chuẩn bị cho Buổi lễ:

- Với sự tham vấn ý kiến của Đại diện Giám mục Miền (Regional Vicar), các cha xứ được ủy nhiệm để quyết định tại địa phương sẽ ban Bí tích Thêm sức trong hay ngoài Thánh lễ;
- Các địa điểm cần xem xét bao gồm: bên trong nhà thờ giáo xứ (theo số lượng cho phép); bên ngoài nhà thờ giáo xứ (cần có sự tôn kính phù hợp); hoặc trong hội trường được chuẩn bị và trang trí phù hợp theo số lượng một lớp học cho phép (phụ huynh sẽ không được phép).
- Mỗi cộng đoàn địa phương có thể xác định ngày và thời gian thích hợp nhất cho buổi lễ của họ. Cần thông báo về lịch trình cho Văn phòng Tổng đại diện (Vicar General).
- Cần tham vấn với Đại diện Giám mục Miền (Regional Vicar), ở những giáo xứ có đồng ứng viên, cha xứ có thể mời các cha xứ ở các giáo xứ lân cận đến phụ giúp một số buổi.
- Khi có thể, các cha xứ nên cung cấp dịch vụ phát trực tuyến về việc cử hành Bí tích Thêm Sức. Điều này sẽ cung cấp cho các em nhận Bí tích Thêm sức và gia đình những kỷ niệm vui về buổi lễ quan trọng này.

### B. Cử hành Buổi lễ

- Bí tích sẽ được cử hành theo Nghi thức Thêm sức đã được phê chuẩn (trong Thánh lễ hoặc ngoài Thánh lễ).
- **Tất cả mọi người tham dự, kể cả chủ sự, đều phải đeo khẩu trang ngoại trừ trẻ em dưới 12 tuổi hoặc có lý do hợp pháp để khỏi đeo.**
- **Quy tắc bốn mét vuông cho các nơi thờ phượng phải được áp dụng.**
- Tiến hành tất cả các quy trình theo tiêu chuẩn cho việc chuẩn bị và vệ sinh khu vực tổ chức phụng vụ trước và sau khi cử hành.
- Linh mục phải tuân theo các hướng dẫn về sức khỏe và an toàn được liệt kê trong hướng dẫn của Tổng Giáo phận về việc cử hành Thánh lễ
- Trước khi bắt đầu phụng vụ, phải đặt một bàn nhỏ thích hợp để có thể đặt Dầu Thánh hiến, chất khử trùng, đủ tăm bông (1 cho mỗi ứng viên) và một hộp rỗng (có nắp) để chứa các tăm bông vứt bỏ.



- Linh mục, ứng viên nhận Bí tích Thêm sức (nếu trên 12 tuổi) và người bảo trợ được yêu cầu phải đeo khẩu trang trong suốt quá trình ban bí tích.

### **C. Cử chỉ trong khi ban Bí tích Thêm sức**

#### ***Đặt tay:***

- Điều này diễn ra bằng cử chỉ dang tay qua đầu của nhóm ứng viên được Thêm sức, khi đọc Lời nguyện Thêm sức. Không có tiếp xúc trực tiếp với bất kỳ ai được Thêm sức.

#### ***Xức dầu thánh hiến:***

- Dầu Thánh hiến được sử dụng trong Bí tích nên được rót vào một bình riêng biệt hơn là dùng bình vẫn đựng dầu Thánh hiến. Bình phải được khử trùng đúng cách trước khi sử dụng.
- Linh mục phải khử trùng tay trước khi xúc dầu Thánh hiến.
- Phải dùng tăm bông loại dùng một lần, nhúng vào bình dầu để xúc. Không được tiếp xúc thân thể với người được xúc dầu. Đầu tăm bông dùng để xúc lên trán. Tăm bông phải được vứt bỏ ngay sau mỗi lần sử dụng trong hộp đựng được để sẵn. Mỗi người sẽ được xúc dầu với một tăm bông mới.
- Linh mục nên khử trùng tay thường xuyên khi cần thiết.
- Nếu dầu Thánh hiến còn sót lại trong bình phải được hủy theo cách thích hợp về mặt phụng vụ. Không được rót lại vào bình chứa mà dầu Thánh hiến thường được lưu trữ.
- Nếu cần, có thể xin thêm dầu Thánh hiến từ Nhà thờ Chính tòa theo cách thông thường.

#### ***Cử chỉ ban Bình an:***

- Cử chỉ ban Bình an (ví dụ: bắt tay, chạm vào má), không còn bắt buộc trong Nghi thức hiện tại, sẽ được bỏ qua hoàn toàn. Cử chỉ không được diễn ra. Tuy nhiên, những lời trao đổi chúc bình an vẫn phải được nói ra.

#### ***Các hành động khác:***

- Không cho phép tất cả các cử chỉ hoặc hành động tượng trưng khác liên quan đến tiếp xúc cơ thể hoặc chia sẻ (ví dụ: thắp nến; trình bày biểu tượng để xác nhận; cấp chứng chỉ; v.v...).

#### ***Người bảo trợ:***

- Nếu chỉ số mật độ của một nhà thờ không cho phép có số lượng đủ lớn, khuyến nghị nên có một người bảo trợ ủy nhiệm đứng thay cho các người bảo trợ khác để tất cả các ứng cử viên được ban phép Thêm sức trong một Phụng vụ duy nhất. Nếu có đủ chỗ và sức chứa cho phép, mỗi ứng viên có thể có người bảo trợ riêng hiện diện cùng với gia đình. Người bảo trợ phải ở gần ứng viên được Thêm sức, nhưng không được tiếp xúc thân thể. Người bảo trợ không được đặt tay lên vai của người được Thêm sức và phải đeo khẩu trang trong mọi lúc trừ khi họ là thành viên trong cùng hộ gia đình.

#### ***Các cân nhắc khác:***

- Nếu các Ứng viên Thêm sức yêu cầu được chụp hình với gia đình của họ, nên chụp một cách có kế hoạch và trật tự để mọi lúc có thể giữ được khoảng cách thể lý.
- Có thể tụ hội đơn giản sau buổi lễ ban Bí tích Thêm sức và phải tuân theo hướng dẫn về Tụ hội Xã giao.
- Khi ghi vào Sổ Thêm sức tên của linh mục đã ban Bí tích Thêm sức, cần ghi chú là được sự cho phép của Đại diện Giám mục Miền (Regional Vicar) nếu thích hợp. Điều tương tự cũng được áp dụng trong việc thông báo cho Giáo xứ mà người nhận Bí tích Thêm sức đã được Rửa tội. Phải ghi tên người bảo trợ riêng chứ không phải người bảo trợ ủy nhiệm.

## PHÁT TRỰC TUYẾN

Trong cả hai khu vực, **Vùng Quê Victoria** và **Metropolitan Melbourne**, các kỹ thuật viên được bao gồm trong giới hạn về số người và phải tuân thủ chỉ số mật độ và giãn cách. Phải đeo khẩu trang khi ở khu vực trong nhà.

## TỤ HỘI TRONG KHU VỰC NHÀ THỜ

### Cho Vùng Quê Victoria và Metropolitan Melbourne:

Các cuộc tụ hội và nhóm họp tại các địa điểm của Nhà thờ (Hội trường Giáo xứ) có thể diễn ra theo các hướng dẫn cụ thể. Tuân theo các chỉ thị của Chính phủ về Cơ sở cộng đồng và Địa điểm thờ phượng, việc tụ hội tại các Địa điểm của Nhà thờ có thể diễn ra theo những điều sau đây. Xin lưu ý rằng Đám Cưới và Đám Tang là những trường hợp ngoại lệ:

- Trong vùng **Metropolitan Melbourne**, phải áp dụng chỉ số mật độ 1 người cho mỗi 4 mét vuông. Mỗi địa điểm được chứa tối đa 150 người chia làm nhiều nhóm với mỗi nhóm tối đa 10 người, và không quá 75 người ở khu trong nhà. Đối với môn thể thao cộng đồng, giới hạn tối đa trong nhà là 50 người bao gồm cả phụ huynh khán giả, huấn luyện viên, v.v...
- Trong vùng **Quê Victoria**, phải áp dụng chỉ số mật độ 1 người cho mỗi 4 mét vuông. Mỗi địa điểm được chứa tối đa 300 người chia làm nhiều nhóm với mỗi nhóm tối đa 50 người. Đối với môn thể thao cộng đồng, các giới hạn của địa điểm phải được tuân thủ. Nếu địa điểm nhỏ hơn 600 mét vuông, nó có thể áp dụng chỉ số mật độ 1 người cho mỗi 2 mét vuông nhưng phải có một người Quản lý về COVID tại chỗ để xác nhận có 'tích xanh' trước khi vào.
- Bắt buộc phải lưu trữ hồ sơ với Mã QR;
- Luôn luôn phải đeo khẩu trang ở khu vực trong nhà.

Thức ăn hoặc đồ uống có thể được phục vụ tại các cuộc họp hoặc buổi họp mặt như vậy, **chẳng hạn như cung cấp trà, cà phê và đồ uống giải khát cho cộng đồng**. Khuyến nghị nên dùng các vật dụng sử dụng một lần để phục vụ thức ăn hoặc đồ uống. Nên để một người phục vụ hoặc phân phát thức ăn hoặc đồ uống. (Ví dụ, một người sử dụng bình đựng nước nóng để pha trà, một người mang bao tay dùng kẹp gấp chia thức ăn.) Không cho phép mọi người tự lấy thức ăn hoặc đồ uống.

## TỤ HỘI NƠI CÔNG CỘNG

Trong **Vùng Quê Victoria**, giới hạn cho phép tới **50 người** từ nhiều hộ gia đình, bạn bè và thân quyến, khi ở khu vực ngoài trời. Trẻ em dưới 12 tháng không tính trong số này.

Trong vùng **Metropolitan Melbourne**, giới hạn cho phép tới **20 người** từ nhiều hộ gia đình, bạn bè và thân quyến, khi ở khu vực ngoài trời. Trẻ em dưới 12 tháng không tính trong số này.

**Một nơi công cộng** là nơi mà mọi người có thể đến, chẳng hạn một công viên địa phương hoặc bãi biển. Phải đeo khẩu trang khi ở khu vực ngoài trời nếu không giữ được khoảng cách 1,5m với người khác.

## THĂM VIẾNG TẠI NHÀ

Trong **Vùng Quê Victoria**, việc tụ hội tại nhà riêng được giới hạn với **5 người lớn** mỗi ngày cùng nhau hoặc riêng lẻ (người phụ thuộc của khách thăm không tính).

Trong vùng **Metropolitan Melbourne**, việc tụ hội tại nhà riêng được giới hạn với **2 người lớn** mỗi ngày cùng nhau hoặc riêng lẻ (người phụ thuộc của khách thăm không tính).

## BỆNH VIỆN HOẶC CƠ SỞ CHĂM SÓC

### Tại Vùng Quê Victoria và vùng Metropolitan Melbourne:

**Bệnh Viện:** Khách chỉ được phép vào các cơ sở chăm sóc sức khỏe vì lý do cận tử và các mục đích được phép, như người phối ngẫu đi với sản phụ hoặc cha mẹ đi theo trẻ em.

**Cơ sở Chăm sóc Người Cao niên:** Khách chỉ được phép đến thăm cơ sở chăm sóc người già hoặc cơ sở chăm sóc khác vì lý do cận tử và các mục đích được phép mà thôi. Các chuyến thăm của một cư dân dự định thì được phép với không quá một người đi cùng.

**Khách đến thăm bất kỳ bệnh viện hoặc Cơ sở Chăm sóc nào trên khắp Victoria đều phải đeo khẩu trang che mặt. Cần liên hệ với bệnh viện hoặc cơ sở trước khi đến thăm vì họ có thể có các yêu cầu, điều kiện hoặc hạn chế bổ sung đối với khách đến thăm.**

- Như đã thông báo trước đây, khi Xức dầu Bệnh nhân, các linh mục được đặt tay phía trên bệnh nhân nhưng không chạm đến đầu hoặc có bất kỳ sự đụng chạm nào. Khi xức dầu có thể dùng miếng bông gòn hay que nhỏ có bông gòn ở đầu nhúng vào lọ dầu (không dùng hộp dầu chấm tay – Oil Stock).
- Bao tay phòng hộ có thể được dùng nhưng phải bỏ ngay sau khi dùng cho từng người. Chỉ cần xức dầu trên đầu là đã đủ.
- Nếu trao Mình Thánh Chúa thì cần tuân thủ các điều sau:
  - Tuân thủ các chỉ thị của cơ sở chăm sóc hoặc y tế về việc khử trùng và đồ bảo hộ cá nhân. Rửa hoặc khử trùng tay trước khi đi vào nhà (nếu cần thiết);
  - Tránh mọi giao tiếp thể lý với người bệnh hoặc gia đình khi thăm viếng;
  - Khử trùng tay lần nữa trước khi trao Mình Thánh Chúa;
  - Nếu người rước lễ quen rước lễ trên lưỡi thì yêu cầu họ rước lễ trên tay, để bảo đảm an toàn cho chính mình và người đó;
  - Rửa hoặc khử trùng tay sau khi thăm viếng;
  - Giữ khoảng cách thể lý cần thiết với mọi người trong phòng, ngoại trừ bệnh nhân;
  - Đừng an ủi hay thông cảm bằng cử chỉ đụng chạm thể lý.
- Cần giữ khoảng cách thể lý xa có thể được, phải khử trùng tay trước và sau khi giao tiếp mục vụ, và các biện pháp hiện hành khác phải được áp dụng trong mọi lúc.

## PHỤC VỤ BỆNH NHÂN COVID-19

Các viên chức y tế sẽ có thể hướng dẫn những gì có thể làm và được phép làm.